

## Rasgos melódicos de la cortesía atenuadora en el español coloquial<sup>1</sup>

Empar DEVÍS HERRAIZ

RESUMEN: La expresión de (des)cortesía en el diálogo cotidiano es un efecto habitualmente expresado a través de los recursos fónicos en general y suprasegmentales en particular. Junto a los mecanismos de índole morfológica, sintáctica, léxica, semántica, etc, también la participación del componente fónico debe ser tenida en cuenta, y aún ahora es uno de los ámbitos de estudio en los que se solicita más investigación. A la fase de reconocimiento «intuitivo» de los diversos recursos fonopragmáticos (des)cortesés le sigue necesariamente la fase de su caracterización objetiva, para lo que es necesario un minucioso proceso de análisis acústico. A tal efecto empleamos el método de *análisis melódico del habla* que presenta F. J. Cantero Serena (2002) en su libro *Teoría y Análisis de la entonación*.

PALABRAS CLAVE: Entonación, cortesía, comunicación.

ABSTRACT: The expression of (un)politeness in everyday dialogue is an effect usually expressed through phonic resources in general, and suprasegmental ones in particular. Along with such morphological, syntactic, lexical, semantic, etc. mechanisms, the participation of the phonic component must also be taken into account, and even now it is one of the areas of study in which more research is required. The phase of 'intuitive' recognition of the various (un)-polite phonopragmatic resources is necessarily followed by the phase of their objective characterization; yet a thorough process of acoustic analysis is necessary for this to happen. For this purpose we use the method of *speech melodic analysis* presented by F. J. Cantero Serena (2002) in his book *Teoría y análisis de la entonación*.

KEYWORDS: Intonation, politeness, communication.

### 1. INTRODUCCIÓN

El estudio de las funciones pragmáticas del componente melódico, salvo excepciones, posee escasa tradición en el ámbito hispánico. En realidad, en este asunto, el estado de la investigación sobre el español no difiere mucho de la situación en otras tradiciones lingüísticas. Cabe destacar, sin embargo, la labor en relación con el italiano realizada por De Dominicis (1992), o con el francés, ámbito en el que destacan los trabajos del Grupo de La Sorbona de París, coordinado por M. A. Morel, autora junto con L. Danon-Boileau de un trabajo crucial relacionado con el comportamiento

---

<sup>1</sup> La investigación está dentro del proyecto del MICINN (Ministerio de Ciencia e Innovación de España) «Fonocortesía: el componente fónico en la expresión de cortesía y descortesía verbales en español coloquial». Referencia: FF12009-07034.

pragmático de la entonación en esta lengua (Morel & Danon-Boileau 1998), destacando por su relación con la interfaz Prosodia-Pragmática, los capítulos 5, 6, 8 y 10; asimismo, ambos autores han editado en 1999 un volumen monográfico sobre la prosodia y su incidencia pragmática en la lengua hablada y escrita (*Faits de Langues* 13), donde ha participado A. Hidalgo, investigador principal del proyecto al que se inscribe este trabajo. En el ámbito anglófono se ha venido desarrollando igualmente una labor importante en el ámbito de la interfaz entre prosodia y pragmática, siendo especialmente destacable el monográfico publicado en 2006 por la revista *Journal of Pragmatics* (núm. 38), donde figuran los interesantes trabajos programáticos de House (2006), Wilson & Wharton (2006) Labastía (2006), Curl, Local & Walker (2006) u Ogden (2006). Dentro también del ámbito anglosajón, aplicando el estudio de esta interfaz al español, destaca el trabajo de Rao (2006).

El trabajo que aquí presentamos se inscribe en el proyecto «Fonocortesía: el componente fónico en la expresión de cortesía y descortesía verbales en español coloquial» el cual asume la consideración de la (des) cortesía desde dos puntos de vista<sup>2</sup>:

— Cortesía extralingüística: *conjunto de normas sociales*, convencionales y peculiares para cada sociedad o cultura que determinan y controlan el comportamiento correcto de sus miembros y los mueven a evitar ciertas formas de conducta, favoreciendo otras, «normalmente asociadas a un modelo dominante de educación, modales y protocolos» (Calsamiglia & Tusón 2002: 161); es la cortesía que regula los saludos, las despedidas, las formas de dirigirse a la autoridad, petición de permiso para intervenir en un debate, intercambio de turnos en situaciones institucionales, etc.

— Cortesía intralingüística o estratégica: *estrategia conversacional*, comprometida con la eliminación o mitigación de conflictos; los interlocutores se interesan en este caso en buscar y seleccionar las formas lingüísticas que mejor se acomoden al mantenimiento de la relación establecida; en caso contrario, optan por una ruptura directa o indirecta de dicha relación conversacional. Su análisis se centra, pues, en tres frentes: cortesía valorizante-*intensificación*, cortesía mitigadora-*atenuación* y *descortesía* (descubierta o directa, positiva, negativa y encubierta, de acuerdo con Alba-Juez 2008) incluidas sus proyecciones pragmáticas (ironía negativa, etc.).

Este trabajo se centra exclusivamente en el análisis de la cortesía mitigadora o atenuadora.

El componente fónico ha sido el gran olvidado en este tipo de estudios que, o bien evitan mencionarlo o lo hacen de forma superficial, o bien tratan de buscar soluciones descriptivas de compromiso. El presente trabajo, pues, trata de abordar la delimitación de estos rasgos melódicos conducentes a la creación de efectos contextuales atenuadores, con el objeto de subsanar la ausencia de estudios exhaustivos que aporten un volumen amplio de datos relativos a la conversación coloquial. Es precisamente en esta situación discursiva, lingüísticamente menos «precisa» (presencia de frases o palabras inacabadas, rapidez e inmediatez comunicativa, vocabulario común,

---

<sup>2</sup> Vid. Hidalgo (2009).

etc.) donde el hablante más se apoya en lo paraverbal (y, por supuesto, también en lo verbal o gestual) para que su mensaje resulte plenamente comunicativo.

Efectivamente, la principal función del habla coloquial no suele ser instrumental, sino social, por lo que entre hablantes con relación vivencial de proximidad y/o social de igualdad, el elemento melódico se constituye en recurso comunicativo sumamente útil en ciertas situaciones cuya finalidad es principalmente social (confirmar, reafirmar, cuestionar, negociar las relaciones sociales, etc.).

Por cortesía atenuadora entendemos las estrategias que el hablante utiliza para suavizar en lo posible sus imposiciones o para salvaguardar la imagen negativa y la autoestima del interlocutor. La atenuación es una manifestación pragmático-discursiva muy útil para mitigar la fuerza elocutiva de la aserción, expresando, por ejemplo, incertidumbre al formular una opinión divergente, presentando el disentimiento como conformidad parcial o enfocando el objeto de disconformidad desde un punto de vista impersonal (Haverkate 1994: 117).

La función de la atenuación en el nivel suprasegmental corresponde fundamentalmente a la entonación. Los rasgos melódicos suelen ser determinantes a la hora de interpretar un enunciado como atenuado o no. Autores como Quilis (1981, 1993), Hidalgo (2001, 2006, 2007, 2009), Waltereit (2005), Haverkate (1994), Álvarez & Blondet (2003) o Briz & Hidalgo (2008) han podido observar como ciertas formas entonativas cumplen, habitualmente, una función de atenuación o mitigación en enunciados que podrían contener algún tipo de «agresividad» implícita. Nuestro interés aquí se centra en identificar los rasgos melódicos que manifiesten atenuación con cortesía, lo que representa una acotación metodológica pues dejaremos de lado otros rasgos prosódicos como la duración o la intensidad.

## 2. METODOLOGÍA

Para el análisis del corpus utilizamos el método de *Análisis melódico del habla* que presenta F. J. Cantero Serena (2002) en su libro *Teoría y Análisis de la entonación*. El cual permite:

- segmentar la curva entonativa en segmentos tonales (normalmente, un segmento tonal por vocal, excepto en las inflexiones),
- analizar la entonación independiente de otros niveles de análisis lingüístico,
- analizar todos los fenómenos tonales del habla incluidos en la melodía (acento, ritmo y entonación).

El método comprende dos fases:

*Fase acústica (descriptiva):*

- se extrae la F0 del enunciado,
- se determinan los valores de F0 vocálicos; se identifican las vocales y se anota su valor medio,

- la sucesión de valores vocálicos genera una curva melódica esencial que elimina los valores irrelevantes,
- en último lugar, cada patrón melódico obtenido en Hz se estandariza en porcentajes para construir una melodía independiente de las características del hablante.

*Fase perceptiva (experimental):*

- se sintetiza la melodía resultante mediante el programa de análisis acústico PRAAT y se substituyen los valores tonales por los valores estandarizados,
- se modifican únicamente los valores cuya relevancia queremos comprobar,
- se realiza un experimento perceptivo que permita validar la melodía sintetizada y/o falsar la hipótesis melódica.

### 3. CORPUS

A fin de alcanzar sus objetivos, el proyecto de investigación desarrollado por el grupo Val.Es.Co.<sup>3</sup> ha venido abordando la descripción y explicación del llamado español coloquial en sus distintos niveles de análisis y a partir de un corpus básicamente oral obtenido directamente de la conversación espontánea y de otro tipo de discursos.

La hipótesis inicial era que el funcionamiento de la conversación coloquial podía explicarse no como transgresión de la gramática oracional, sino como conjunto de estructuras y estrategias, de base pragmática, constituidas en el proceso de interacción.

Para comprobar dicha hipótesis era condición indispensable disponer de un *corpus* representativo de conversaciones, capaz de representar los hechos conversacionales objeto de estudio. Se planteó, como labor previa al análisis, la elaboración de un corpus representativo. De dicho corpus, ya concluido, se han publicado ya dos volúmenes recopilatorios (Briz 1995 y Briz & Grupo Val.Es.Co. 2002). Todo el trabajo ha permitido, además de confirmar la hipótesis de partida, el cumplimiento de varios objetivos:

a) Caracterizar el registro coloquial: por un lado, mediante el análisis y explicación de los aspectos lingüísticos y de estrategia comunicativa que identifican en general este registro de habla (Briz 1996 y 1998) y, por otro, con la descripción más concreta de diversos fenómenos lingüísticos, como por ejemplo la entonación (Hidalgo 1997, Cabedo Nebot 2006), objeto del presente trabajo.

---

<sup>3</sup> *Val.Es.Co.* (Valencia, Español Coloquial, <http://www.valesco.es>) constituye un grupo de investigación surgido en el seno del Departamento de Filología Española de la Universidad de Valencia en 1990. Su principal objeto de estudio fue desde el principio el español coloquial. El grupo, dirigido desde sus inicios por Antonio Briz, está integrado por profesores y becarios de investigación de los Departamentos de Filología Española de las Universidades de Valencia y Alicante.

b) Estudiar la estructura de la conversación y sus unidades: su configuración secuencial, la alternancia de turnos, el habla simultánea, el comportamiento interactivo de los participantes, etc. (Briz & Grupo Val.Es.Co., 2002).

El corpus está digitalizado en su totalidad y transcrito merced al Proyecto «Transcripción y digitalización del corpus Val.Es.Co. (Valencia, Español Coloquial)», dirigido hasta diciembre de 2008 por S. Pons, y al proyecto Fonocortesía, aprobado en 2010. Los datos que presentaremos son enunciados extraídos concretamente de la conversación etiquetada VALESCO\_084.A1

#### 4. DATOS

Presentamos a continuación una serie de ejemplos del corpus analizado en que se pueden observar los principales rasgos identificados.

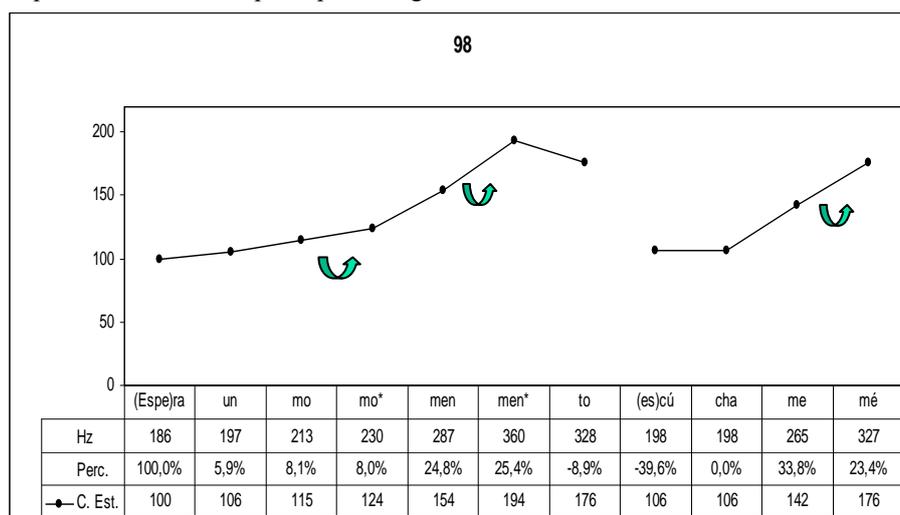


Fig. 1. Melodía estandarizada del enunciado «Espera un momento, escúchame»

La fig. 1 presenta dos grupos fónicos: en el primero, «espera un momento», observamos una declinación ascendente (+72,2%) con final neutro (-9%), y en el segundo, «escúchame», aparece una inflexión suspendida (+57%), desde el punto de vista de la entonación lingüística<sup>4</sup>, que, en este contexto, a nivel pragmático funciona como rasgo atenuador para mitigar la agresividad implícita de la orden. Esta transposición funcional del contorno entonativo (+suspendido) que a nivel pragmático actúa

<sup>4</sup> Por nivel lingüístico nos referimos al segundo nivel de entonación descrito por Cantero Serena (2002). El autor identifica 4 tipos de entonación lingüística: neutra, interrogativa, suspendida y enfática, y los siguientes rasgos fonológicos: /±interrogativa ±suspendida ±enfática/. Cfr. también Cantero Serena & Font Rotchés (2007).

como mecanismo atenuador, ya había sido identificada precedentemente por Hidalgo (e.p.). Las inflexiones internas, en cambio, desde el punto de vista de la entonación paralingüística<sup>5</sup>, se convierten en claves acústicas relevantes para distinguir un enunciado cortés de uno neutro, son énfasis de foco ancho muy recurrentes en todos los ejemplos analizados, generando un ritmo melódico que distingue y caracteriza las emisiones corteses atenuadoras.

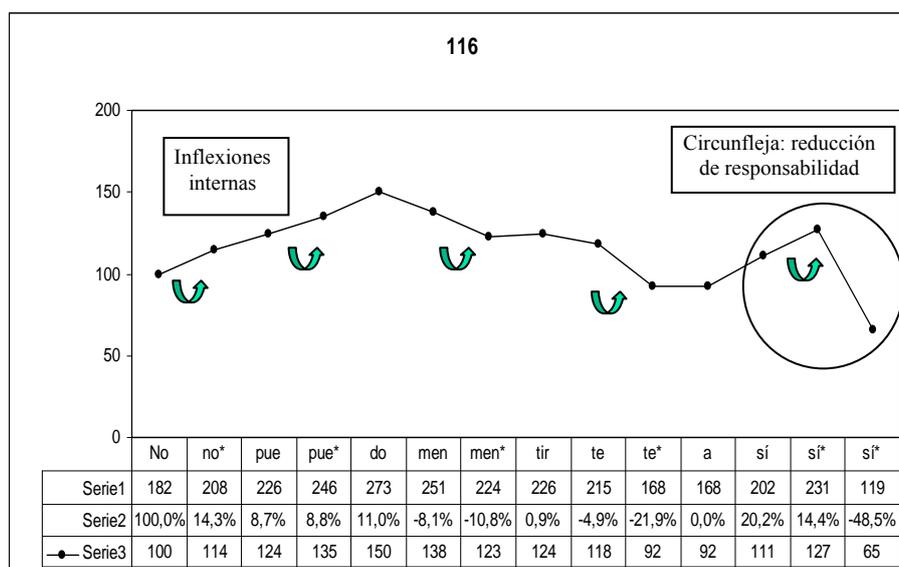


Fig. 2. Melodía estandarizada del enunciado «No puedo mentirte así»

La fig. 2 presenta un grupo fónico con el primer pico desplazado, una serie de inflexiones internas y una inflexión final circunfleja asc.-desc. (*+enfática* desde el punto de vista lingüístico: +36%; -48%), con función atenuadora a nivel pragmático, ya identificada precedentemente por autores como Navarro Tomás (1974), Waltereit (2005) o Hidalgo (e.p.).

<sup>5</sup> El nivel paralingüístico es el tercer nivel de entonación descrito por Cantero Serena (2002) y es el que otorga expresividad, emoción...

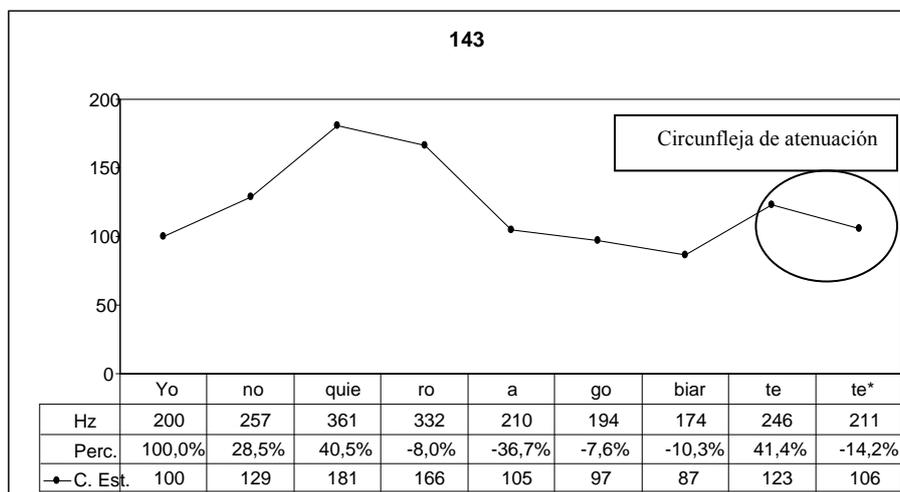


Fig. 3. melodía estandarizada del enunciado «Yo no quiero agobiarte»

La fig. 3 presenta la misma circunfleja final de atenuación asc.-desc. En este caso con un porcentaje de descenso inferior (+41%; -14%).

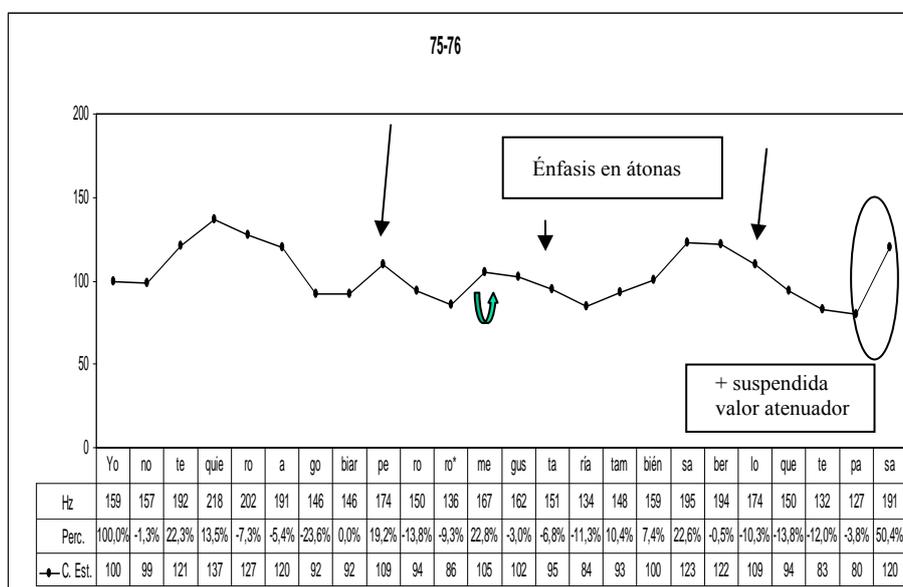


Figura 4. melodía estandarizada del enunciado «Yo no quiero agobiarte pero me gustaría saber lo que te pasa»

La fig. 4 muestra otra clave acústica, situada también en el nivel de entonación paralingüística, relevante para distinguir un enunciado cortés de uno neutro; en este caso son los énfasis de foco ancho en vocales átonas, de nuevo recurrente en todos nuestros ejemplos. En la inflexión final observamos, como en la figura 1, un contorno entonativo (+suspendido) que a nivel pragmático funciona como mecanismo atenuador.

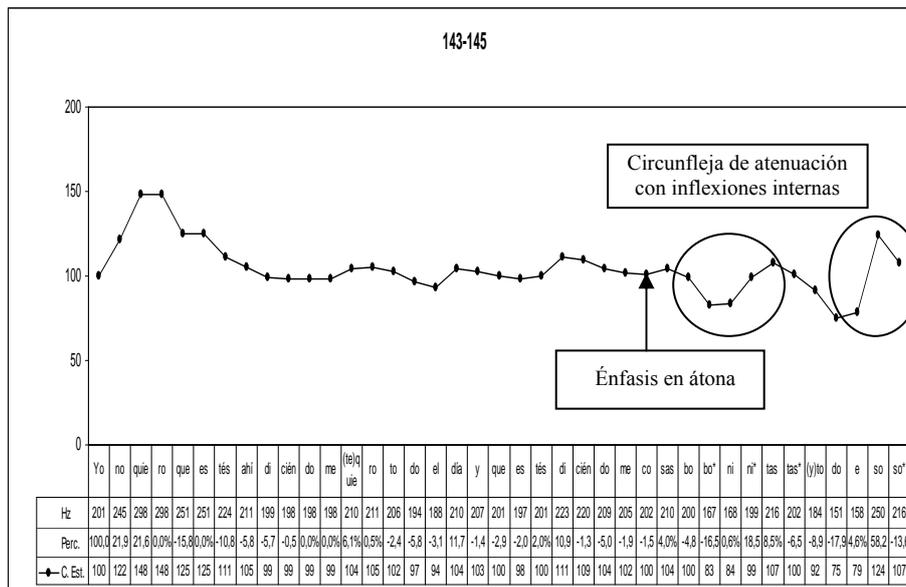


Fig. 5. melodía estandarizada del enunciado «Yo no quiero que estás ahí diciéndome te quiero todo el día y que estás diciéndome cosas bonitas y todo eso»

La fig. 5 muestra un nuevo énfasis en vocal átona; una circunfleja de atenuación desc.-asc. como énfasis de palabra, por lo tanto de foco estrecho, en el nivel de entonación paralingüística y una inflexión final también circunfleja asc.-desc. (+enfática), desde el punto de vista lingüístico, con función atenuadora a nivel pragmático.

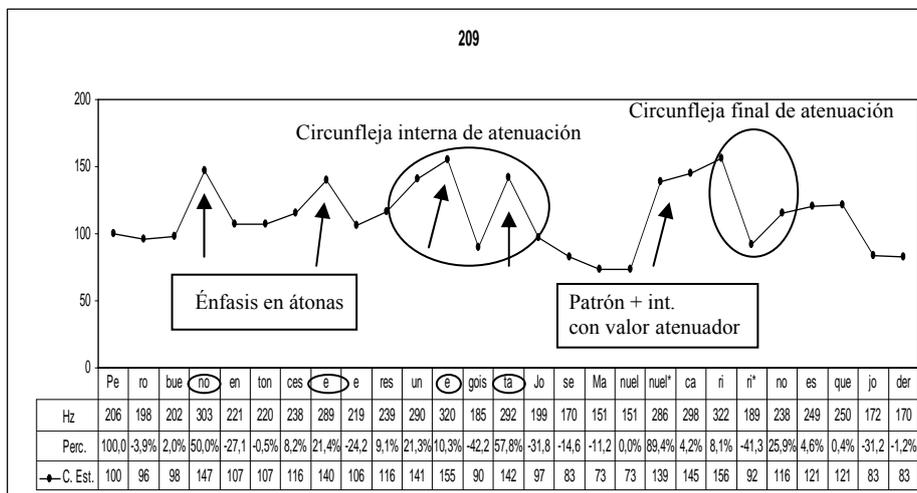


Fig. 6. melodía estandarizada del enunciado «Pero bueno entonces eres un egoísta, Jose Manuel, cariño, es que joder»

La fig. 6 muestra algunos de los rasgos que ya hemos observado en los ejemplos anteriores, como los énfasis en átonas, la circunfleja interna de atenuación, la circunfleja final. Pero, además, observamos el patrón (+interrogativo) con valor atenuador, como rasgo de énfasis en el vocativo «Jose Manuel»; por lo tanto se trata de un énfasis de foco estrecho que se situaría en el nivel paralingüístico.

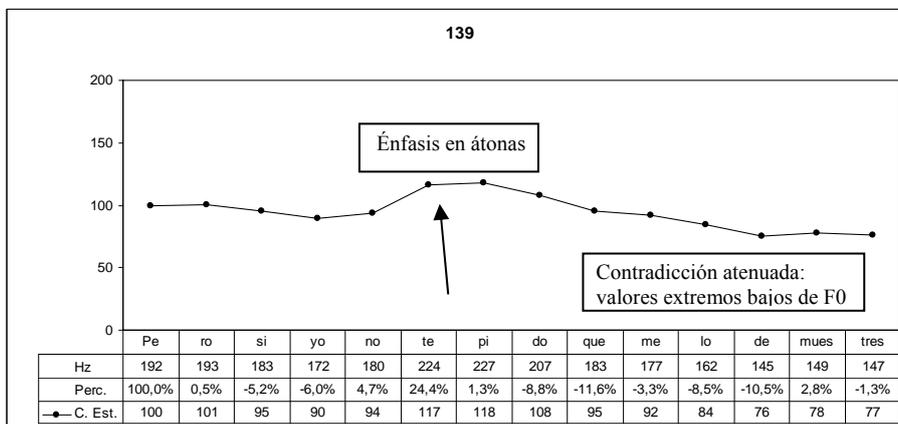


Fig. 7. melodía estandarizada del enunciado «Pero si yo no te pido que me lo demuestres»

La fig. 7 se caracteriza por unos valores de Frecuencia Fundamental (F0) bajos. Se trata de una nueva clave acústica que funciona, en este caso, como rasgo de énfasis de foco ancho a nivel paralingüístico para reducir la impresión de polémica. Esta marca prosódica ya fue identificada por Hidalgo (e.p.).

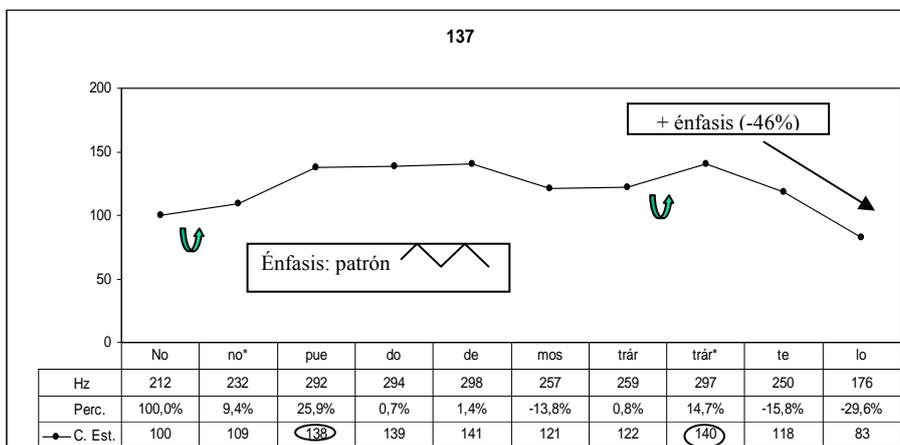


Fig. 8. melodía estandarizada del enunciado: «No puedo mentirte así»

En la fig. 8 podemos observar una transposición del contorno entonativo (+*enfático*) descrito por Cantero Serena (2002). Este contorno descrito en el nivel lingüístico de la entonación funciona, en este caso, como rasgo atenuador a nivel pragmático para mitigar la agresividad implícita del enunciado.

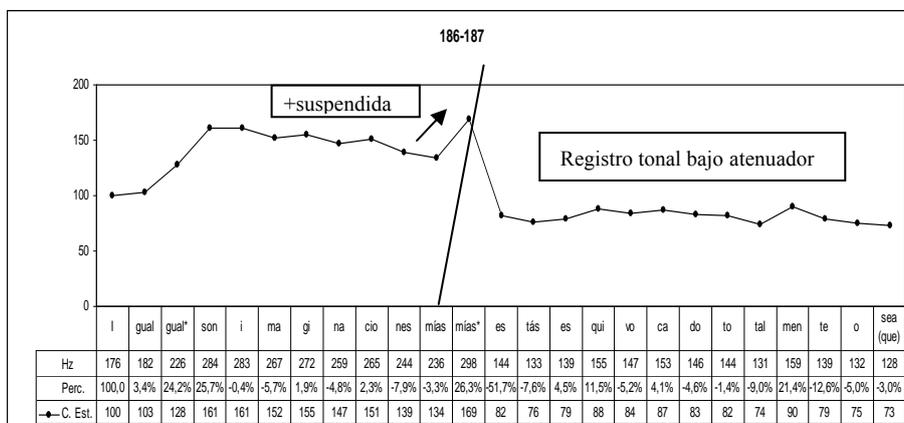


Fig. 9. melodía estandarizada del enunciado «Igual son imaginaciones mías», «Estás equivocado totalmente»

En la fig. 9 tenemos dos enunciados, el primero pronunciado por un interlocutor donde aparece nuevamente una transposición del contorno entonativo (+*suspendida*), que a nivel pragmático funciona como rasgo atenuador y, el segundo, pronunciado por otro interlocutor, donde nos encontramos con valores de Frecuencia Fundamental (F0) bajos. Se trata de la misma clave acústica de la fig. 7 que funciona como rasgo de énfasis de foco ancho a nivel paralingüístico para reducir la impresión de polémica, ya que este hablante está contradiciendo a su interlocutor.

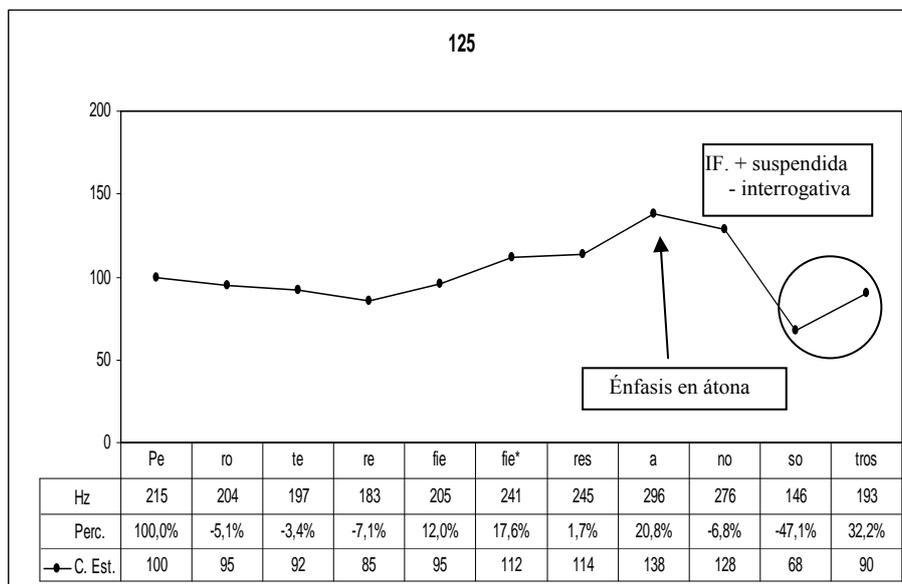


Fig. 10. melodía estandarizada del enunciado «Pero no te referes a nosotros»

En la fig. 10 vuelve a aparecer en la inflexión final un contorno entonativo (+suspendido) que a nivel pragmático funciona como mecanismo atenuador.

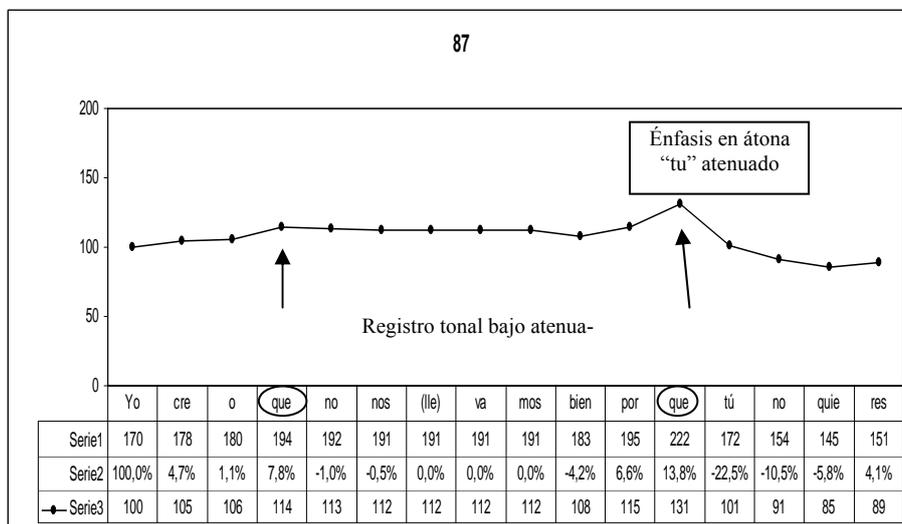


Fig. 11. melodía estandarizada del enunciado «Yo creo que no nos llevamos bien porque tú no quieres»



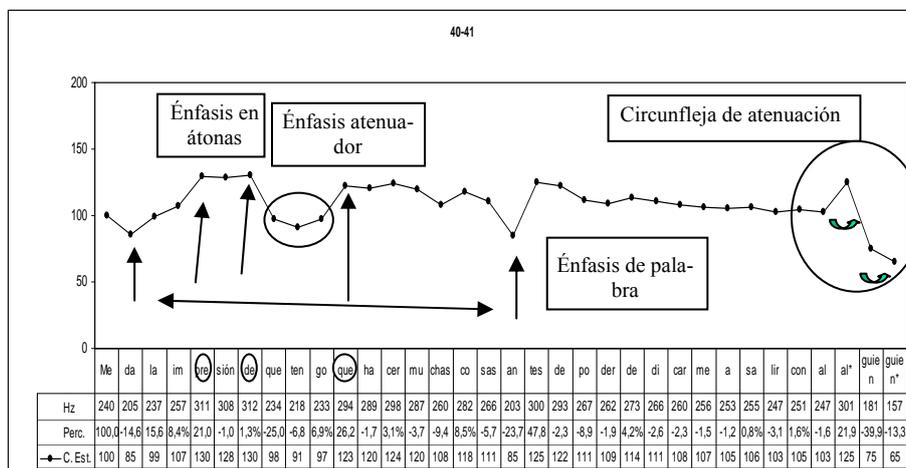


Fig. 13. melodía estandarizada del enunciado «Me da la impresión que tengo que hacer muchas cosas antes de poder dedicarme a salir con alguien»

En la fig. 13 también podemos observar muchos de los rasgos identificados: énfasis en átonas, énfasis atenuador de palabra «tengo» y circunfleja final.

### 5. CONCLUSIONES

A partir de los datos analizados podemos concluir que los rasgos melódicos de la cortesía atenuadora no forman parte del código lingüístico de la lengua (que en la entonación serían exclusivamente los rasgos fonológicos<sup>6</sup>) compartido por todos los hablantes del idioma. Es decir, no todos los hablantes marcan la cortesía de la misma manera, ni obedeciendo al mismo código. Sin embargo, podemos considerar que la *cortesía atenuadora* se inscribe en un nivel de análisis de la entonación que está muy cerca de constituir un código estable o semiestable<sup>7</sup>: socialmente compartido, muy cercano al código lingüístico.

A partir de los resultados generados por nuestra investigación nuestra hipótesis es que los hablantes españoles disponen de ciertos rasgos melódicos bien determinados para expresar una cortesía atenuadora. Los rasgos serían los siguientes:

<sup>6</sup> En Cantero Serena (2002) se distinguen dos tipos de rasgos en la entonación: los rasgos melódicos (que son rasgos fonéticos, bien concretos) y los rasgos fonológicos (que son rasgos abstractos, meramente opositivos).

<sup>7</sup> Vid. Cantero Serena & Mateo (2011).

1) Rasgos melódicos desde el punto de vista de la entonación lingüística que, en ciertos contextos, a nivel pragmático, funcionan como atenuadores:

<b>INFLEXIONES FINALES</b>
+ <i>suspendida</i> : (con ascenso final entre el 15 y el 70%)
+ <i>interrogativa</i>
+ <i>enfática</i> circunfleja: asc-desc; desc-asc.

2) Rasgos melódicos desde el punto de vista de la entonación paralingüística que, en ciertos contextos, a nivel pragmático, funcionan como atenuadores:

<b>RASGOS DE ÉNFASIS (FOCO ANCHO)</b>
Prominencia en átonas
Inflexiones internas
Registro tonal bajo
Primer pico desplazado o ausente
<b>RASGOS DE ÉNFASIS DE PALABRA (FOCO ESTRECHO)</b>
Énfasis de palabra con inflexión circunfleja
Énfasis de palabra con inflexión + <i>interrogativa</i>

La fase acústica del *corpus* nos ayudó a identificarlos y a clasificarlos, y nos permitió comprobar la potente capacidad de los recursos melódicos para adaptarse a la expresión de efectos corteses, en este caso de la atenuación. Aun así, solo podremos proponer un modelo descriptivo útil para abordar el análisis pragmático de los rasgos melódicos con función cortés atenuadora si validamos nuestros datos con una serie de tests perceptivos. En este sentido es necesario:

- Aislar la variables contextuales
- Una vez aislados los actos de habla inequívocamente descorteses (ej. insultos, ofensa, orden, confrontación etc.) será necesario manipular los rasgos melódicos de cortesía siguiendo este orden:
  - Inflexiones finales
  - Rasgos de énfasis (foco ancho)
  - Rasgos de énfasis (foco estrecho).

Para poder llegar a definirlos y validarlos como:

- Rasgos distintivos
- Rasgos en interacción.

Y poder clasificarlos, inequívocamente, desde la perspectiva lingüística/paralingüística como:

- Rasgos de énfasis (+*énfasis de cortesía*)
- Valores de /+*suspendida*/ y /+*interrogativa*/ (como tonemas distintivos con significados contextuales inequívocos).

En definitiva, trabajar con un método de análisis robusto que combine la extracción de los datos acústicos, estableciendo de forma clara los segmentos tonales, que estandarice los valores absolutos de la F0 en valores relativos ofreciendo una melodía limpia de valores irrelevantes (o «variaciones micromelódicas») y que no olvide validar los resultados mediante pruebas perceptivas es el único camino para colmar progresivamente el vacío temático sobre las funciones pragmáticas del componente melódico y, sobre todo, para llegar a un conocimiento global e integrado de la fenomenología prosódica.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALBA-JUEZ, L. (2008): "Sobre algunas estrategias y marcadores de descortesía en español peninsular y argentino. ¿Son españoles y argentinos igualmente descorteses?". En A. Briz, et al. (eds.): *Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral. III Coloquio Internacional del programa EDICE*. <http://www.edice.org/descargas/3coloquioEDICE.pdf>, 80-97.
- ÁLVAREZ, A. & M. A. BLONDET (2003): "Cortesía y prosodia: un estudio de la frase cortés en el español de Mérida (Venezuela)". En P. Martín Butragueño & Z. E. Herrera (eds.): *La tonía. Dimensiones fonéticas y fonológicas*. México: El Colegio de México, 319-30.
- BRIZ, A. (coord.) (1995): *La conversación coloquial*. (Materiales para su estudio). Valencia: Universitat de València.
- BRIZ, A. (1996): *El español coloquial: Situación y uso*. Madrid: Arco/Libros.
- BRIZ, A. (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatística*. Barcelona: Ariel.
- BRIZ, A. & Grupo Val.Es.Co (2002): *Corpus de conversaciones coloquiales*. Madrid: Arco/Libros.
- BRIZ, A. & A. HIDALGO (2008): "Marcadores discursivos y prosodia: observaciones sobre su papel modalizador atenuante". En Briz A., et al. (eds.): *Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral. III Coloquio Internacional del programa EDICE*. <http://www.edice.org/descargas/3coloquioEDICE.pdf>, 390-409.
- CABEDO NEBOT, A. (2006): *Aproximación a los registros del español a través de algunas situaciones de habla: sus marcas prosódicas*. Trabajo de investigación inédito. Valencia: Universitat de València.
- CALSAMIGLIA, H. & A. TUSÓN (2002): *Las cosas del decir. Manual de Análisis del Discurso*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- CANTERO SERENA, F. J. (2002): *Teoría y análisis de la entonación*. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- CANTERO SERENA, F. J. & D. FONT-ROTCHÉS (2007): "Entonación del español peninsular en habla espontánea: patrones melódicos y márgenes de dispersión". *Moenia* 13, 69-92.
- CANTERO SERENA, F. J. & M. MATEO (2011): "Análisis melódico del habla: complejidad y entonación en el discurso". *Oralia* 14, en prensa.

- CURL, T. S., J. LOCAL & G. WALTER (2006): "Repetition and the prosody-pragmatics interface". *Journal of Pragmatics* 38 (Monográfico: *The prosody-pragmatics interface*), 1721-51.
- DE DOMINICIS, A. (1992): *Intonazione e contesto. Uno studio su alcuni aspetti del discorso in contesto e delle sue manifestazioni intonative*. Torino: Edizioni Dell'orso.
- HAVERKATE, H. (1994): *La cortesía verbal*, Madrid: Gredos.
- HIDALGO, A. (1997): "La estructura del discurso oral. En torno a las funciones lingüísticas de los suprasegmentos en la conversación coloquial". *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 2, 147-65.
- HIDALGO, A. (2001): "Modalidad oracional y entonación. Notas sobre el funcionamiento pragmático de los rasgos suprasegmentales en la conversación". *Moenia* 7, 271-92.
- HIDALGO, A. (2006): "La expresión de cortesía (atenuación) en español hablado: marcas y recursos prosódicos para su reconocimiento en la conversación coloquial". En Villayandre M. (ed.): *Actas del XXXV Simposio Internacional de la SEL*. León: Universidad de León, 958-79.
- HIDALGO, A. (2007): "Sobre algunos recursos fónicos del español y su proyección socio-pragmática: atenuación y cortesía en la conversación coloquial". *Quaderns de Filologia, Estudis Lingüístics* 12, 129-42.
- HIDALGO, A. (e.p): "En torno a la (des)cortesía verbal y al papel modalizador de la entonación en español". En *Actas del Congreso Internacional sobre Descortesía y Violencia Verbal en español*. Sevilla 3-5 de noviembre de 2008.
- HIDALGO, A. (2009): Modalización (des)cortés y prosodia: estado de la cuestión en el ámbito hispánico. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile* XLIV/1, 161-95.
- HOUSE, J. (2006): "Constructing a context with intonation". *Journal of Pragmatics* 38 (Monográfico: *The prosody-pragmatics interface*), 1542-58.
- LABASTÍA, L. O. (2006): "Prosodic Prominence in Argentinean Spanish". *Journal of Pragmatics* 38 (Monográfico: *The prosody-pragmatics interface*), 1677-705.
- MOREL, M. A. & L. DANON-BOILEAU (1998): *Grammaire de l'intonation. L'exemple du français oral*. Paris: Ophrys.
- MOREL, M. A. & L. DANON-BOILEAU (eds.) (1999): "Oral-Écrit: formes et théories". *Faits de langues* 13. Paris: Éditions Ophrys, 264 pp.
- NAVARRO TOMÁS, T. (1944): *Manual de Entonación española*. Madrid: Guadarrama, 1974<sup>4</sup>, 1<sup>a</sup> ed. New York: Hispanic Society.
- OGDEN, R. (2006): "Phonetics and social action in agreements and disagreements". *Journal of Pragmatics* 38 (Monográfico: *The prosody-pragmatics interface*), 1752-75.
- QUILIS, A. (1981): *Fonética Acústica de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- QUILIS, A. (1993): *Tratado de fonética y fonología españolas*. Madrid: Gredos.
- RAO, R. (2006): "On Intonation's Relationship with Pragmatic Meaning in Spanish". En T. L. Face, & C. A. Klee (eds.): *Selected Proceedings of the 8th Hispanic Linguistics Symposium*. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, 103-15.
- WALTEREIT, R. (2005): "La polifonía prosódica: Copiar un patrón entonativo". *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* III/2, 137-50.
- WILSON, D. & T. WHARTON (2006): "Relevance and prosody". *Journal of Pragmatics* 38 (Monográfico: *The prosody-pragmatics interface*), 1559-79.